



Soil Sampling Activities McFarland, CA

Soil Field Sampling Plan Available

The United States Environmental Protection Agency (U.S. EPA) would like your comments on the Field Sampling Plan for the next stage of the McFarland environmental investigation - soil sampling. The plan describes how we will perform the soil sampling activities and how we will interpret the results. EPA plans to collect soil samples from some homes, businesses, parks and schools throughout McFarland, California. We are doing this in response to specific concerns raised by community members. We would like your comments on the proposed sampling plan.

The Field Sampling Plan for the soil investigation will be available beginning October 26, 1998, at the McFarland Public Library, the Beale Memorial Library in Bakersfield, and the U.S. EPA Region 9 Superfund Records Center in San Francisco.

Questions or comments on the plan should be sent to Angeles Herrera or Mark Calhoon at U.S. EPA, 75 Hawthorne Street, San Francisco, California, 94105. **To make sure that EPA considers your comments and concerns before the sampling begins, please submit comments on the plan by November 25, 1998.**

Upcoming Sampling Events

We will be in McFarland to start soils testing soon after all your comments on the plan are addressed and a final Field Sampling Plan is completed.

Drinking Water Investigation Follow Up

In June 1998, we started the second part of the drinking water investigation. We collected samples from all the existing drinking water wells, the 750,000-gallon municipal storage tank and drinking water faucets at schools, parks and several homes located throughout McFarland. Before we collected the water samples, we developed new analytical methods and improved standard ones that allowed us to test for some chemicals that we were not able

to test for during the first phase of the drinking water investigation. We are still receiving the results from the laboratories and are starting to review them. Our thorough review process ensures that the results are reliable and of the highest quality. As soon as we have reviewed all the results we will meet with the individual residents who participated in the investigation to review the results for their home. To ensure the confidentiality of residents who participated in the study, we will not release the names or addresses of the private homes tested. However, we will share a summary of the results from the drinking water study with the entire community through a fact sheet mailed to each home. We will also hold another community open house. Copies of the all the results will be placed in the records repositories at the McFarland Public Library, the Beale Memorial Library in Bakersfield, and the Superfund Records Center in San Francisco.

EPA OPEN HOUSE

The U.S. EPA invites you to attend an Open House from 3:00 to 7:00 p.m. Tuesday, November 10, 1998 to discuss upcoming soil sampling activities in McFarland, California

The Open House will be held in the
McFarland Community Center
107 Sherwood Avenue
McFarland.

You can also call our toll-free number
(800) 231-3075 for more information



Actividades de toma de muestras del suelo McFarland, CA

Ya está disponible el Plan de toma de muestras del suelo

La Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. (EPA de EE.UU.) tiene interés en conocer sus impresiones sobre el Plan de toma de muestras del suelo que constituye la próxima etapa de la investigación ambiental de McFarland. El Plan describe cómo realizaremos las actividades de toma de muestras y cómo interpretaremos los resultados. La EPA de EE.UU. planea recolectar muestras del suelo de algunas viviendas, comercios, escuelas y parques ubicados por todo McFarland, California. Lo hacemos en respuesta a inquietudes específicas manifestadas por miembros de la comunidad. Agradecemos sus comentarios sobre el Plan de toma de muestras propuesto.

El Plan de toma de muestras de campo de la investigación sobre la calidad del suelo estará a disposición del público en general a partir del 26 de octubre de 1998, en la Biblioteca Pública de McFarland, la Biblioteca Memorial Beale de Bakersfield y en el Centro de Registros del Superfondo de la Región 9 de la EPA de EE.UU., ubicado en San Francisco. Las preguntas o comentarios sobre el plan deben dirigirse a Angeles Herrera o Mark Calhoon, de la EPA de EE.UU., en la siguiente dirección: 75 Hawthorne Street, San Francisco, California, 94105. **Para asegurarse de que la EPA de EE.UU. tome en consideración sus comentarios e inquietudes antes del inicio de la toma de muestras, por favor, envíelos a más tardar el 25 de noviembre de 1998.**

Próximas actividades de toma de muestras

Estaremos en McFarland para dar inicio a los análisis poco después de haber revisado todos sus comentarios sobre el plan y una vez concluido el Plan de toma de muestras de campo.

Seguimiento de la investigación sobre la calidad del agua potable

En junio de 1998 hemos comenzado la segunda parte de la investigación sobre la calidad del agua potable. Recolectamos muestras de todos los pozos de agua potable existentes, de la cisterna municipal de 750.000 galones, así como de grifos ubicados en escuelas, parques y numerosos hogares ubicados por todo McFarland. Antes de tomar las muestras de agua, diseñamos métodos

analíticos nuevos y mejoramos los métodos estándar existentes, lo cual nos permitió analizar el contenido en el agua de algunas sustancias químicas que no habíamos podido analizar durante la primera etapa de la investigación. Aún estamos recibiendo los resultados de los laboratorios y estamos comenzando a revisarlos para cerciorarnos de que los métodos de laboratorio fueron seguidos a cabalidad. Tan pronto como hayamos revisado todos los resultados, nos reuniremos individualmente con los residentes que participaron en la investigación para revisar los resultados de las muestras tomadas en sus viviendas. Para asegurar la privacidad de los residentes que participaron en el estudio, no divulgaremos los nombres ni las direcciones de las viviendas que participaron. Sin embargo, compartiremos con toda la comunidad un resumen de los resultados del estudio del agua potable, a través de un pliego informativo que será enviado por correo a cada hogar. Además, realizaremos otro Open House con la comunidad. En los centros de información ubicados en la Biblioteca Pública de McFarland, la Biblioteca Memorial Beale de Bakersfield y el Centro de Registros del Superfondo en San Francisco, habrá ejemplares de todos los resultados a disposición del público.

OPEN HOUSE DE LA EPA DE EE.UU.

La EPA de EE.UU. le invita cordialmente a asistir a un Open House el martes 10 de noviembre, de 3:00 a 7:00 p.m., para conversar sobre las venideras actividades de toma de muestras del suelo en McFarland, California

El Open House se celebrará en el Centro Comunitario de McFarland, ubicado en:
107 Sherwood Avenue
McFarland.

Para mayor información, también puede llamar a nuestro número telefónico gratuito:
(800) 231-3075

Background

Several residents of McFarland, California petitioned the U.S. EPA for help in evaluating environmental conditions in their community. Their concerns included exposure to pesticides and hazardous waste, potentially contaminated drinking water, and cases of cancer and other health problems. Although U.S. EPA is not able to reconstruct conditions of the past that might have contributed to health concerns, U.S. EPA is conducting an environmental investigation to assess current environmental conditions in McFarland to ensure the protection of human health and the environment. As part of our continuing investigation of the general environment of McFarland, U.S. EPA will be focusing on soil sampling. As mentioned above, this soil study follows our testing of McFarland's drinking water, both the supply wells and from a number of homes and public buildings throughout McFarland.

Antecedentes

Varios residentes de McFarland, California, solicitaron la colaboración de la EPA de EE.UU. en la evaluación de las condiciones ambientales de su comunidad. Sus inquietudes se referían a la exposición a pesticidas y a desechos peligrosos, así como a agua potable potencialmente contaminada y a casos de cáncer y otros problemas de salud. Si bien es imposible para la EPA de EE.UU. reconstruir las condiciones del pasado que pudieran haber contribuido a generar estas inquietudes de salud, la EPA de EE.UU. lleva a cabo actualmente una investigación para evaluar las condiciones ambientales actuales de McFarland, a fin de asegurar la protección de la salud humana y la integridad del medio ambiente. Como parte de su investigación actual de las condiciones ambientales generales de McFarland, la EPA de EE.UU. se concentrará ahora en la toma de muestras del suelo. Tal como se indicó arriba, este estudio del suelo sigue a nuestros análisis del agua potable de McFarland, tanto de los pozos originarios como de los grifos de varias viviendas y edificios públicos ubicados por todo McFarland.

INFORMATION CENTERS

Information about EPA's investigation is available at the following locations:

McFarland Public Library
500 Kern Avenue
McFarland, CA 93250
(805) 792-2318

Beale Memorial Library
Local History Room
701 Truxton Avenue
Bakersfield, CA 93301
(805) 861-2136

Superfund Records Center
US EPA, Region 9
95 Hawthorne Street, Suite 403S
San Francisco, CA 94105
(415) 536-2000

You may also contact EPA toll-free: (800) 231-3075. Please call and leave a message for Angeles. She will return your call.

CENTROS DE INFORMACIÓN

En los siguientes lugares el público en general tiene a su disposición información sobre la investigación de la EPA de EE.UU.:

Biblioteca Pública de McFarland
500 Kern Avenue
McFarland, CA 93250
(805) 792-2318

Biblioteca Memorial Beale
Sala de Historia Local
701 Truxton Avenue
Bakersfield, CA 93301
(805) 861-2136

Centro de Registros del Superfondo
U.S. EPA, Region 9
95 Hawthorne Street, Suite 403S
San Francisco, CA 94105
(415) 536-2000

*También puede comunicarse por el teléfono gratuito de la EPA de EE.UU.:
(800) 231-3075, al llamar, por favor, deje un mensaje para Angeles y ella le devolverá la llamada.*

Investigation de la EPA
sobre de McFarland

Adentro:



EPA's Soil Sampling
Investigation in McFarland

Inside:

U. S. Environmental Protection Agency, Region IX
75 Hawthorne Street (SFD-3)
San Francisco, CA 94105
Attn: Angeles Herrera

FIRST CLASS MAIL
U.S. POSTAGE PAID
U.S. EPA
Permit No. G-35

Official Business
Penalty for Private Use \$300